

International Labor Network of Solidarity and Struggle
Réseau Syndical International de Solidarité et de Lutte
Rede Sindical Internacional de Solidariedade e de Lutas
Red Sindical Internacional de Solidaridad y de Luchas
Rete Sindacale Internazionale di Solidarietà e di Lotta
الشبكة النقابية العالمية للتضامن والنضال
Internationales Gewerkschaftsnetzwerk der Solidarität und des Kampfes



www.laboursolidarity.org

Address to the Iranian authorities - Adresse aux autorités iraniennes

آی تالله سید علی خامنه‌ای

رهبر جمهوری اسلامی ایران

دفتر رهبری تهران، ایران

پاریس ۲۷ آوریل ۲۰۲۰

ما دستگیری مجدد اسماعیل عبدی و اخراج محمد حبیبی از وزارت آموزش را قویاً محکوم می‌کنیم

آقای رهبر

سازمان‌های سندیکایی عضو «شبکه سندیکایی جهان» همبستگی و مبارزه «توجه شما را نسبت به وضعیت معلمان ایرانی اسماعیل حبیبی و محمد حبیبی جلب می‌کند.

ما دستگیری مجدد اسماعیل عبدی، عضو و هیات مدیره کانون صنفی معلمان ایران (تهران) را محکوم می‌کنیم. عبدی در ۱۷ مارس ۲۰۲۰ از زندان آزاد می‌شود، اما در ۳۱ آوری زمانی که برای تمدید مرخصی به دفتر دادستان زندان اوین مراجعه می‌کند، دوباره دستگیر و زندانی می‌شود. با توجه به شرایط کنونی و خطر مهار نشده شیوع کرونا و ویروس کووید ۱۹ در ایران، که شرایطی را به‌داشتی زندان‌ها و بازداشتگاه‌ها در ایران با وخامت اوضاع افزوده، زندانی شدن حبیبی در چنین شرایطی جانش را در معرض خطر قرار می‌دهد. آقای اسماعیل عبدی، که قصد تهیه ویزای سفر به کانادا را داشت در ماه ژوئن ۲۰۱۵ دستگیر می‌شود. عبدی به عنوان مسئول سندیکای معلمان قصد داشت که در هفتمین کنگره جهانی آموزش بین المللی شرکت کند. پس از دستگیری به زندان اوین انتقال داده می‌شود و از آن زمان زندانی بوده است. از همان زمان دستگیری اش سازمان‌های آموزش بین المللی، عفو بین المللی، سندیکاهای فرانسوی و شبکه‌های کارزارهایی برای آزادی اش بهره‌انداخته‌اند.

ما هم چنین خواستار آزادی بی قید شرط و فوری محمد عبدی، یک عضو دیگر هیات مدیره کانون صنفی معلمان تهران هستیم. در تاریخ ۴ اوت ۲۰۱۸ محمد حبیبی به ده سال و نیم حبس محکوم شد. مضافاً آن که دادگاه او را به ۷۴ ضربه شلاق و ۲ سال ممنوعیت هر نوع فعالیت سیاسی و اجتماعی محکوم کرد. او در ماه مه در حالی که در یک تظاهرات آرام شرکت داشت، دستگیر می‌شود و از آن تاریخ در زندان در شرایط بسیار دشواری به سر می‌برد. اخیراً خانواده اش نامه اخراجش از وزارت آموزش و پرورش را دریافت کرده‌اند.

از نظر ما اخراج حبیبی، دستگیری مجدد عبدی، و دستگیری‌های اخیر سندیکالیست‌ها، نویسندگان و فعالین حقوق انسانی مؤید موج جدیدی از سرکوب به منظور ایجاد وحشت و ترس در آستانه اول ماه مهر روز جهانی کارگر و خاموش کردن صدای آن‌ها است.

ما سازمان‌های سندیکایی امضاکننده این نام‌ها، اعمال سرکوب‌گرایی و اذیت و آزارهای غیرقابل تحمل علی‌هم‌معلمان، سندیکالیست‌ها، نویسندگان و فعالین مدافع حقوق کارگران و حقوق بشر در ایران را قویاً محکوم می‌کنیم.

از رژیم ایران می‌خواهیم که به پیمان‌های بین‌المللی که دولت ایران امضا کرده، از جمله حق ایجاد تشکل‌های مستقل، حق برگزار کردن تجمعات، حق اعتصاب، و حق قراردادهای جمعی، احترام بگذارد.

ما قویاً خواهان آزادی بدون قید و شرط و فوری همه سندیکالیست ها، معلمان، نویسندگان و فعالان مدافع حقوق کارگران و حقوق بشر و فعالین زندانی در ایران هستیم.

سلام های محترمانه ما را بپذیرید.

رونوشت به:

آقای حسن روحانی، رئیس جمهور

آقای صادق لاریجانی، رئیس قوه قضائیه

سفیر ایران در پاریس

We strongly condemn the re-arrest of Ismail Abdi and the dismissal of Mohammad Habibi from the Ministry of Education

The members of the International Labour Network of Solidarity and Struggle draw your attention to the situation of Ismail Abdi and Mohammed Habibi, Iranian teachers.

We condemn the re-arrest of Ismail Abdi, a member of the board of directors of the Iranian teachers' union (Tehran). Released on furlough on 17 March 2020. Mr Abdi had to report to prison on 21 April and was kept in detention. This is obviously dangerous given the uncontained spread of virus COVID19 in Iran and the particularly poor health conditions in detention centres.

Mr Abdi has been held in detention in the Evin prison since June 2015 when he led teacher marches in Tehran and applied for a visa to participate in the Education International World Congress. Education International, Amnesty International, French Trade-unions and our Network have campaigned on his behalf ever since.

We also demand for the unconditional and immediate release of another Tehran teacher association leader, Mr Mohammad Habibi, also member of the board of directors of the teachers' union of Iran (Tehran). On August 4, 2018, he was sentenced to ten and a half years in prison. His sentence also included prohibition of social and political activities for two years, a travel ban of two years, and 74 lashes. He was arrested in May during a peaceful gathering. Since then, he has been detained under unbearably harsh conditions. A few days ago, the family of Habibi received his termination letter from the education service.

The dismissal of Habibi and the re-arrest of Abdi and of many human rights activists, trade unionists and writers, is seen as a new wave of repression aimed to keep heads down before May Day.

The Habibi's dismissal, the new arrest of Abdi, and those of many other human rights activists, trade unionists or writers, mark a new wave of repression aimed at creating fear on the eve of May 1, International Workers' Day.

The trade unions, the signatories of this letter, strongly condemn the unbearable repression and harassment of the Iranian trade-unionists and labour rights activists. They call on the Iranian regime to respect the international conventions ratified by its government, including freedom of association, gathering, strike and collective bargaining.

They demand solemnly the immediate and unconditional release of all the arrested teachers, trade unionists, journalists, writers and labour rights activists.

Iran : nous condamnons avec force la nouvelle arrestation d'Ismail Abdi et le renvoi de Mohammad Habibi de l'Education Nationale

Les organisations syndicales membres du Réseau syndical international de solidarité et de lutte attirent votre attention sur la situation d'Ismail Abdi et de Mohammed Habibi, enseignants iraniens.

Nous condamnons la nouvelle arrestation d'Ismail Abdi, membre du conseil d'administration du syndicat des enseignant.es d'Iran (Téhéran). M. Abdi a été libéré de prison le 17 mars 2020, mais a été arrêté, de nouveau, le 21 avril lorsqu'il s'est rendu au bureau du procureur de la prison d'Evin pour prolonger son congé. Au vu de la situation actuelle et du danger de la propagation incontrôlée du virus Covid-19 en Iran, renforcé par les mauvaises conditions sanitaires dans les prisons et les centres de détention, cette nouvelle arrestation est très dangereuse pour la vie de M. Abdi.

M. Abdi a été arrêté initialement en juin 2015, alors qu'il était responsable de l'organisation du syndicat des enseignant.es à Téhéran. A l'époque, quand il a demandé un visa pour assister au Congrès mondial de l'Internationale de l'éducation, il a été arrêté et transféré à la prison d'Evin. Depuis, il était incarcéré dans cette prison. Depuis son arrestation, l'Internationale de l'éducation, Amnesty international, les syndicats Français et notre Réseau ont fait plusieurs campagnes pour sa libération.

Nous exigeons également la libération inconditionnelle et immédiate de M. Mohammad Habibi, autre membre du conseil d'administration du syndicat des enseignant.es d'Iran (Téhéran). Le 4 août 2018, il a été condamné à dix ans et demi de prison. Le tribunal l'a, de plus, condamné à deux ans d'interdiction de toute activité sociale et politique et 74 coups de fouet. Mohammad Habibi a été arrêté en Mai lors d'une manifestation pacifique. Depuis, il est détenu dans des conditions extrêmement difficiles. Il y a quelques jours, la famille de M. Habibi a reçu la lettre de son licenciement de l'Education nationale.

Le licenciement d'Habibi, la nouvelle arrestation d'Abdi, celles de nombreux autres militant.es des droits humains, syndicalistes ou écrivains, marquent une nouvelle vague de répression visant à créer la peur à la veille du 1^{er} mai, Journée internationale des travailleurs.

Les organisations syndicales signataires de cette lettre condamnent la répression et le harcèlement insupportables subis en Iran par les enseignant.es, syndicalistes, les militant.es des droits des salarié.es et droits humains et les écrivains. Elles demandent au régime iranien de respecter les conventions internationales qu'il a ratifiées, dont celles sur la liberté d'association, de manifestation, de grève et de négociation collective.

Elles demandent solennellement la libération immédiate et inconditionnelle de tous/toutes les enseignant.es, syndicalistes, journalistes, écrivains et militant.es des droits des salarié.es emprisonné.es.

Condenamos firmemente el nuevo arresto de Ismail Abdi y el despido de Mohammad Habibi del Ministerio de Educación

Las organizaciones miembros de la Red Sindical Internacional de Solidaridad y de Luchas llaman la atención sobre la situación de Ismail Abdi y Mohammed Habibi, profesores iraníes.

Condenamos el nuevo arresto de Ismail Abdi, miembro de la ejecutiva del sindicato de profesores iraní de Teherán. Había salido de permiso el 17 de marzo de 2020 y debía presentarse en la prisión el 21 de abril. Entonces fue nuevamente detenido. Esto lo coloca en una situación peligrosa dada la extensión de la epidemia del COVID-19 en Irán y la mala situación sanitaria de sus prisiones.

Abdi había estado en prisión desde junio de 2015, cuando lideró las manifestaciones del profesorado en Teherán y solicitó un visado para participar en el Congreso Internacional de Educación. Educación Internacional, Amnistía Internacional, diversos sindicatos franceses y nuestra Red Sindical han hecho campaña a su favor desde entonces.

Reivindicamos también la puesta en libertad incondicional para otro líder del profesorado de Teherán, Mohammad Habibi, miembro también de la ejecutiva del sindicato de profesorado iraní de Teherán. El 4 de agosto de 2018 fue condenado a diez años y medio de prisión. Su condena incluía la prohibición de toda actividad social y política durante dos años, de volar durante otros dos años y 74 latigazos. Fue arrestado en mayo durante una concentración pacífica. Desde entonces se le ha mantenido en prisión en condiciones muy duras. Hace unos días la familia de Habibi recibió su carta de despido del servicio de educación.

El despido de Habibi y la nueva detención de Abdi y de otras muchas personas, activistas por los derechos humanos, sindicalistas y escritoras, se entiende como una nueva oleada represiva para que la gente mantenga la cabeza baja de cara al 1 de mayo.

Los sindicatos abajo firmantes condenan firmemente esta intolerable represión y el acoso al que se somete a los y las sindicalistas y activistas por los derechos laborales en Irán. Hacemos un llamamiento al régimen iraní para que respete las convenciones internacionales ratificadas por su gobierno, incluidas la libertad de asociación, reunión, huelga y negociación colectiva.

Reclamamos la libertad inmediata e incondicional de todo el profesorado, activistas sindicales y por los derechos laborales, periodistas, escritores y escritoras a quienes se ha detenido.

The organizations belonging to the International Labour Network of Solidarity and Struggle

National inter professional labour organizations

- Central Sindical e Popular Conlutas (**CSP-Conlutas**) - Brésil.
- Confederación General del Trabajo (**CGT**) - Etat espagnol.
- Union syndicale Solidaires (**Solidaires**) - France.
- Confederazione Unitaria di Base (**CUB**) - Italie.
- Confédération Générale du Travail du Burkina (**CGT-B**) - Burkina.
- Confederation of Indonesia People's Movement (**KPRI**) - Indonésie.
- Confederación Intersindical (**Intersindical**) - Etat espagnol.
- Confédération Générale Autonome des Travailleurs en Algérie (**CGATA**) - Algérie.
- Batay Ouvriye - Haïti.
- Unione Sindacale Italiana (**USI**) - Italie.
- Confédération Nationale des Travailleurs - Solidarité Ouvrière (**CNT SO**) - France.
- Sindicato de Comisiones de Base (**CO.BAS**) - Etat espagnol.
- Organisation Générale Indépendante des Travailleurs et Travailleuses d'Haïti (**OGTHI**) - Haïti. →
Sindacato Intercategoriale Cobas (**SI COBAS**) - Italie.
- Confédération Nationale du Travail (**CNT-f**) - France.
- Intersindical Alternativa de Catalunya (**IAC**) - Catalogne.
- Union Générale des Travailleurs Sahraouis (**UGTSARIO**) - Sahara occidental.
- Ezker Sindikalaren Konbergentzia (**ESK**) - Pays basque.
- Confédération Nationale de Travailleurs du Sénégal Forces du Changement (**CNTS/FC**) – Sénégal
→ Sindicato Autorganizzato Lavorator COBAS (**SIAL-COBAS**) - Italie.
- General Federation of Independent Unions (**GFIU**) - Palestine.
- Confederación de la Clase Trabajadora (**CCT**) - Paraguay.
- Red Solidaria de Trabajadores - Pérou

- Union Syndicale Progressiste des Travailleurs du Niger (**USPT**) - Niger.
- Union Nationale des Syndicats Autonomes du Sénégal (**UNSAS**) - Sénégal.
- Unión Nacional para la Defensa de la Clase Trabajadora (**UNT**) - El Salvador.
- Solidaridad Obrera (**SO**) - Etat espagnol.
- Independent Workers Union of Great Britain (**IWGB**) - Grande-Bretagne.
- Ogólnopolski Związek Zawodowy Inicjatywa Pracownicza (**OZZ IP**) - Pologne.
- Centrale Démocratique des Travailleurs de Martinique (**CDMT**) – Martinique.
- Associazione Diritti Lavoratori Cobas (**ADL COBAS**) – Italie → Pakistan Labour Federation (**PLF**) – Pakistan

National professional labour organizations

- National Union of Rail, Maritime and Transport Workers (**RMT/TUC**) - Grande-Bretagne.
- Centrale Nationale des Employés – Confédération Syndicale Chrétienne (**CNE/CSC**) - Belgique. → Sindicato Nacional de Trabajadores del Sistema Agroalimentario (**SINALTRAINAL/CUT**) - Colombie.
- Trade Union in Ethnodata - Trade Union of Employees in the Outsourcing Companies in the financial sector - Grèce.
- Syndicat national des travailleurs des services de la santé humaine (**SYNTRASEH**) - Bénin → Sindicato dos Trabalhadores da Fiocruz (**ASFOC-SN**) - Brésil.
- Organizzazione Sindacati Autonomi e di Base Ferrovie (**ORSA Ferrovie**) - Italie.
- Union Nationale des Normaliens d'Haïti (**UNNOH**) - Haïti.
- Confederazione Unitaria di Base Scuola Università Ricerca (**CUB SUR**) - Italie.
- Coordinamento Autorganizzato Trasporti (**CAT**) - Italie.
- Syndicat des travailleurs du rail – Centrale Démocratique des Travailleurs du Mali (**SYTRAIL/CDTM**) – Mali.
- Gıda Sanayii İşçileri Sendikası - Devrimci İşçi Sendikaları Konfederasyonu (**GIDA-IŞ/DISK**) – Turquie.
- Syndicat National des Travailleurs du Petit Train Bleu/SA (**SNTPTB**) - Sénégal.
- Asociación Nacional de Funcionarios Administrativos de la Caja de Seguro Social (**ANFACSS**) – Panama.
- Palestinian Postal Service Workers Union (**PPSWU**) - Palestine.
- Union Syndicale Etudiante (**USE**) - Belgique.
- Sindicato dos Trabalhadores de Call Center (**STCC**) - Portugal.
- Sindicato Unitario de Trabajadores Petroleros (**Sinutapetrolgas**) - Venezuela.
- Alianza de Trabajadores de la Salud y Empleados Publicos - Mexique.
- Canadian Union of Postal Workers / Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes (**CUPWSTTP**) – Canada.
- Syndicat Autonome des Postiers (**SAP**) - Suisse.
- Federación nacional de trabajadores de la educación (**SUTE-Chili**) - Chili.
- Plateforme Nationale des organisations professionnelles du secteur public - Côte d'Ivoire.
- Fédération nationale des ouvriers et collectivités locales - Union Marocaine du Travail (**UMTCollectivités locales**) - Maroc.
- Centrale Générale des Services Publics FGTB, Cheminots (**CGSP/FGTB Cheminots**) - Belgique.
- Botswana Public Employees Union (**BOPEU**) - Botswana.
- Organisation Démocratique du Rail-Organisation Démocratique du Travail (**ODR/ODT**) – Maroc.
- Federacao Nacional dos Ttrabalhadores em Transportes Aéros do Brasil (**FNTTA**) - Brésil.
- Federação Nacional dos Metroviários (**FENAMETRO**) - Brésil.
- Namibia Football Players Union (**NAFPU**) – Namibie.
- Palestinian Electricians' Trade Union (**PETU**) – Palestine. → Missão Publica Organizada – Portugal.

Local labour organizations

- Trades Union Congress, Liverpool (**TUC Liverpool**) - Angleterre.
- Sindacato Territoriale Autorganizzato, Brescia (**ORMA Brescia**) - Italie. → Fédération syndicale SUD Service public, canton de Vaud (**SUD Vaud**) - Suisse → Sindicato Unitario de Catalunya (**SU Metro**) - Catalogne.
- Türkiye DERİ-İŞ Sendikası, Tuzla et Izmir (**DERİ-İŞ Tuzla et Izmir**) - Turquie.
- L'autre syndicat, canton de Vaud (**L'autre syndicat**) - Suisse
- Centrale Générale des Services Publics FGTB, Ville de Bruxelles (**CGSP/FGTB Bruxelles**) – Belgique.
- Arbeitskreis Internationalismus IG Metall, Berlin (**IG Metall Berlin**) - Allemagne
- Sindicato Unificado de Trabajadores de la Educación de Buenos Aires, Bahía Blanca (**SUTEBA/CTA de los trabajadores Bahía Blanca**) - Argentine → Sindicato del Petróleo y Gas Privado del Chubut/CGT - Argentine.
- UCU University and College Union, University of Liverpool (**UCU Liverpool**) - Angleterre.
- Sindicato di base Pavia (**SDB Pavia**) - Italie.
- United Auto Workers local 551 Ford Chicago (**UAW Ford Chicago**) – Etats-unis.
- Sindicato Uno Prodinsa, Maipú – Chili.
- Asociación Gremial de Trabajadores del Subterráneo y Premetro, Buenos Aires (**SUBTE/CTAt**) – Argentine.
- (واحد) - Syndicat des travailleurs du transport de Téhéran et sa banlieue (**Vahed**) – Iran.

International labour organizations

- Industrial Workers of the World - International Solidarity Commission (**IWW**).

Trends, tendencies or labour networks

- Transnationals Information Exchange Germany (**TIE Germany**) - Allemagne.
- Emancipation tendance intersyndicale (**Emancipation**) - France.
- Globalization Monitor (**GM**) - Hong Kong.
- Courant Syndicaliste Révolutionnaire (**CSR**) - France.
- Fronte di lotta No Austerità - Italie.
- Solidarité Socialiste avec les Travailleurs en Iran (**SSTI**) - France.
- Basis Initiative Solidarität (**BASO**) - Allemagne.
- LabourNet Germany - Allemagne.
- Resistenza Operaia - operai Fiat-Irisbus - Italie.
- Workers Solidarity Action Network (**WSAN**) - Etats-Unis.
- United Voices of the World (**UVW**) - Grande-Bretagne.
- Unidos pra Lutar - Brésil.
- Corriente Político Social Sindical 1º de Mayo de Buenos Aires – Argentine.
- Coordinamento Nazionale Unitario Pensionati di oggi e di domani (**CONUP**) – Italie. → National Association of Human Rights Defenders – Palestine.
- Red de Trabajadores – Argentine.